

*Закирова Л. Б. (Институт истории
им. Ш. Марджани АН РТ, Казань)*

ПРЕПОДАВАНИЕ АРАБСКОГО ЯЗЫКА В УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ Г. КАЗАНИ

Аннотация: Статья посвящена анализу используемых преподавателями некоторых учебных заведений Казани книг и учебных пособий по грамматике арабского языка. В статье также затрагивается тема неразрывной связи арабского языка с Кораном.

Ключевые слова: востоковедение, Коран, опрос, преподавание, грамматика арабского языка.

Teaching Arabic in educational institutions of Kazan

Abstract: The article is dedicated to the analysis of Arabic grammar books and tutorials used by teachers of some educational institutions. Article also touches on issue of inextricable connection between Quran and Arabic.

Keywords: oriental studies, Quran, survey, teaching, Arabic grammar.

Потребность России в квалифицированных специалистах по исламу, арабской культуре и арабскому языку становится острее с каждым годом. Это связано как с формированием качественно новых партнерских взаимоотношений России со странами арабского мира, так и с тем, что ислам начал играть особую роль в общественно-политической жизни нашей стра-

ны. Если обратить внимание на мировой опыт, то мы видим, что во многих университетах и колледжах западных стран благополучно функционируют имеющиеся и открываются новые факультеты и отделения, направленные на обучение студентов арабскому языку. Благоприятные условия для изучения арабского языка создаются в следующих университетах и колледжах: Пекинский университет иностранных языков (Китай), Пекинский университет (Китай), Пекинский университет связи и коммуникаций (Китай), университет Окленд (США), Оберлинский колледж (США), университет штата Огайо (США), Колледж королевы (США), университет Сан-Диего (США), университет Сан-Хосе (США), университет Олбани (США), университет Нью-Джерси (США), университет Арканзас (США), Денверский университет (США), Хьюстонский университет (США), Иллинойский университет в Урбане-Шампейне (США), Мичиганский университет (США), университет Миссисипи (США), университет Северной Каролины в Шарлотт (США), Род-Айлендский университет (США), Техасский университет в Остине (США), Висконсинский университет в Милуоки (США), Университет Вашингтона в Сент-Луисе

(США), университет Хериота Уотта (Великобритания), университет Солфорда (Великобритания), Эксетерский университет (Великобритания), университет Лондона: школа восточных и африканских исследований (Великобритания), Эдинбургский университет (Великобритания), Оксфордский университет (Великобритания), Бирмингемский университет (Великобритания), Йоркский университет (Великобритания), университет Ланкастер (Великобритания) и другие. Как видно из обширного, но далеко не полного списка университетов, арабский язык представляет огромный интерес для изучения не только в России.

Любому исследователю ислама так или иначе приходится знакомиться со Священной Книгой мусульман – Кораном и исламским шариатом. Без сомнения, арабский язык тесно связан с Кораном. Коран представлен арабскими учеными как высший критерий литературного мастерства: он установил новые, более жесткие стандарты литературной композиции для последующих поколений арабских ученых [Ibn Qayyim al-Jawziyya 1909: 7]. Откровение Корана на арабском языке стало началом для уникальной и длительной связи между языком и исламом. С одной стороны,

арабский язык стал очень эффективным средством для передачи сообщений о религии. С другой стороны, ислам помог арабскому языку приобрести всемирный статус и стать одним из основных языков мира. Велись споры о том, что арабский язык не просто остался чем-то «вспомогательным по отношению к исламу» [Anwar 1969: 53], но что он также был значительным как средство «культурного и национального возрождения в арабских странах» [Anwar 1969: 53]. Арабский язык является богатым и выразительным языком, который сыграл важную роль в сохранении культуры говорящих на нем людей. Тем не менее, без связи с исламом арабский язык, вероятно, не претерпел бы внутренних революций, которые уже произошли, не распространился бы так быстро за пределами Аравийского полуострова и не стал бы таким значимым.

К сожалению, в некоторых вузах преподавание арабского языка не сопровождается специальными курсами по изучению ислама: студентам на языковых занятиях сообщаются лишь отрывочные сведения по основам и истории религии, Священное Писание которой признается священным только на арабском языке. Очевидно, что знания основ ислама лишь

на понятийном уровне недостаточно для тех, чья работа будет сопряжена с арабским языком.

В связи с тем, что востоковедение в нашей стране активно развивается, каждый год переиздаются прежние и появляются новые статьи, книги, журналы, которые так или иначе связаны с востоковедением или с Востоком. Можно назвать такие работы и издания, как журналы «Восток (Oriens)», «Восточная коллекция», книги «Казанское востоковедение: истоки и развитие (XIX в. – 20-е гг. XX в.)» Валеева Р.М. [Валеев 1998: 2], «Сочинения» Бартольда В.В. [Бартольд 1977: 4], «Становление университетского востоковедения в Петербурге» Куликовой А.М. [Куликова 1982: 1] и многие другие.

Эти работы очень полезны для современного востоковеда и представляют необыкновенную ценность для увлекшегося или серьезно занимающегося восточными языками человека. В вышеперечисленных книгах собраны материалы о возникновении и истории востоковедения в России, о выдающихся востоковедах и научных деятелях. Однако, несмотря на изобилие работ по востоковедению, трудов, связанных с преподаванием восточных языков, в частности арабского языка, не так много.

Для понимания сложившейся в Республике Татарстан ситуации с преподаванием арабского языка, нами был проведен опрос в некоторых религиозных учебных заведениях Казани. Безусловно, рассматривая лишь несколько учебных заведений одного города, рано делать выводы относительно преподавания арабского языка в Республике Татарстан. Тем не менее, были предприняты попытки выяснить, какие учебные пособия являются более предпочтительными в Казанском (Приволжском) федерального университета, в Российском исламском институте, в медресе «Мухаммадия», в мечетях Казани и Набережных Челнов, а также среди частных репетиторов арабского языка.

Согласно информации, основанной на опросе педагогического коллектива Казанского (Приволжского) федерального университета, в настоящее время наиболее популярными книгами по изучению грамматики арабского языка считаются «Учебник арабского языка. Часть I» Шайхуллина Т.А., Закирова Р.Р., Омри А.Ю. [Шайхуллин 2011: 2], «Учебник арабского языка. Часть II» Шайхуллина Т.А., Закирова Р.Р., Омри А.Ю. [Шайхуллин 2011: 2], «Учебник арабского языка» Ковалева А.А.,

Шарбатова Г.Ш. [Шарбатов 2008: 2], «Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении» Гранде Б.М. [Гранде 2001: 2], «Морфология арабского языка» Шайхуллина Т.А., Омри А.Ю. [Шайхуллин 2008: 2], «Практический курс арабского языка (продвинутый уровень)» Шайхуллина Т.А., Омри А.Ю. [Шайхуллин 2008: 2], из зарубежных учебников – «Аль-арабия байна йа-дайк» и так называемый «Мединский курс» изучения арабского языка.

Как видим, предпочтения преподающих арабский язык самые разные, и нет одного основного, универсального учебника, который заменил бы все вышеперечисленные и отвечал бы всем требованиям преподавателей.

Что касается Российского исламского института, то здесь преподаватели находят книгу «Учебник арабского языка» Закирова Р.Р., Шайхуллина Т.А. наиболее подходящей в обучении арабскому языку. В учебнике представлены вводно-фонетический курс, пропись, тексты разных жанров и стилей, а также теоретические блоки с новыми лексическими, фразеологическими и грамматическими оборотами, комментариями и объяснениями. В учебнике также имеются упражнения, нацеленные

на закрепление лексического и грамматического материала, формирование умений и навыков во всех видах речевой деятельности и направленные на активацию мыслительной деятельности студентов и поднятие их творческого потенциала [Новая книга]. Но, несмотря на большое количество положительных отзывов об этой книге, некоторые из опрошенных студентов РИИ «находят сложным то, что книга составлена полностью на арабском языке, и они порой не понимают что написано в заданиях» [по материалам полевых исследований от 20 сентября 2013 г., г. Казань].

Вместе с «Учебником арабского языка» Закирова Р.Р., Шайхуллина Т.А., преподавателями РИИ также используется книга «Аль-арабия байна йадаيك». Эта книга привлекательна своей религиозной лексикой.

Иную картину можно наблюдать в мечетях и медресе Казани и Набережных Челнов. Однако в связи с тем, что опрос еще не завершен и анкеты до сих пор заполняются, говорить об окончательных результатах исследования рано. Тем не менее, удалось узнать следующее. Преподаватели мечетей, как правило, используют на своих занятиях книгу «Муаллим сани» А. Х. Максуди, и этого во многих

случаях достаточно, так как основная их задача – познакомить слушателей с буквами арабского языка и научить их читать по-арабски [по материалам полевых исследований от 20 июля 2013 г., г. Набережные Челны]. В этой книге нет грамматических правил, диалогов и текстов. Однако есть правила чтения Корана, упражнения для закрепления правил и короткие суры из Священной книги мусульман. Слушатели в данном случае не углубляются в изучение арабского языка, в частности, его грамматики. По полученным данным, учителя арабского языка, преподающие в мечетях, считают эту книгу лучшей среди имеющихся в настоящее время. Следует заметить, что «Муаллим сани» до сих пор переиздается и дополняется.

Продолжая тему книг и пособий, преподаватель одной из мечетей Казани справедливо отметил: «К сожалению, на сегодняшний день нет единой программы преподавания арабского языка в мечетях. Мы используем в своей работе самые разнообразные источники – книги, журналы, интернет-ресурсы. Муфтияту еще предстоит разработать такую программу» [Интервью с Мирдияновой Г.Р. от 30 сентября 2013 г.].

Также проводился опрос в

медресе «Мухаммадия», высшем медресе на территории исторической Старо-Татарской слободы города Казани. Следует отметить, что здесь преподаватели более активны в выборе книг и издании собственных пособий. Для обучения арабскому языку студентов вечернего и заочного отделения используется учебное пособие «Арабский язык» М.Г. Самигулина, изданное на русском и татарском языках. В данном учебном пособии доступно объяснены грамматические правила арабского языка. Правила закрепляются упражнениями и текстом. В каждом уроке также даются новые слова для заучивания. Большинству студентов нравится данное пособие простотой изложения, однако некоторые учащиеся хотели бы дополнить его большим количеством упражнений, отдельным словарем в конце пособия, а также диалогами [по материалам полевых исследований от 22 сентября 2013 г., г. Казань].

Также необходимо добавить, что преподаватели используют дополнительные учебные пособия и интернет-ресурсы для развития коммуникативных навыков учащихся.

Что касается репетиторов по арабскому языку, то они, как правило, составляют собственную программу обучения

и структуру в зависимости от потребностей и интересов ученика. Опрошенные нами репетиторы поделились своим опытом в выборе материала для работы: «У меня есть ученики разных возрастов, и для каждого нужно подбирать индивидуальную программу, иначе не будет положительных результатов. С детьми младшего возраста, например, я провожу урок в игровой форме. Детей невозможно заставить заинтересоваться чем-либо, тем более грамматикой. Важно преподносить ее играючи, чтобы ребенок и не заметил, что он «играет» со сложным правилом. В данном случае много информации беру из интернета, читаю различные интернет-журналы и дневники, извлекаю много полезного для себя и использую эти «нововведения» в работе. Когда еду в какую-нибудь арабскую страну, «запасаясь» детскими книжками, обучающими раскрасками и другими материалами, которые я не могу найти здесь, в Казани» [по материалам полевых исследований от 4 августа 2013 г., г. Казань].

Без всякого сомнения, преподавание – довольно трудоемкий и кропотливый труд, требующий от преподавателя постоянной работы над собой. Активная позиция преподавателей арабского языка в отношении попыток создания учебных пособий и их издания

не может не радовать. Усиливающийся с каждым годом интерес к арабскому языку приносит свои плоды, пусть и не в больших количествах. Этого мы не можем сказать о ситуации с книгами по английскому языку. Книжные полки изобилуют разнообразными учебными пособиями, журналами, газетами, аудио- и видеодисками, предназначенными для изучения английского языка. Безусловно, проблема отсут-

ствия такого же разнообразия книг и пособий по арабскому языку для студентов, школьников, в особенности для детей дошкольного и младшего школьного возрастов, дает о себе знать. Но проблема решается, и мы надеемся, что результаты проводимых опросов помогут преподавателям и ученым в составлении книг, которые впоследствии станут незаменимыми учебниками арабского языка.

Литература:

1. Бартольд В.В. Сочинения. Том 9. Работы по истории востоковедения / В.В. Бартольд. – М.: Наука, 1977. – 969 с.

2. Валеев Р. М. Казанское востоковедение: Истоки и развитие (XIX в. – 20-е гг. XX в.) / Р.М. Валеев. – Казань: Изд-во Казан. Ун-та, 1998. – 380 с.

3. Гранде Б.М. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении. 2-е изд. / Б.М. Гранде. – М.: Восточная литература, 2001. – 592 с.

4. Интервью с Мирдияновой Г. Р., учителем арабского языка мечетей г. Казань «Шамиль», от 30 сентября 2013 г.

5. Ковалев А.А., Шарбатов Г.Ш. Учебник арабского языка. 5-е изд., стереотип. / А.А. Ковалев, Г.Ш. Шарбатов. – М.: Восточная литература, 2008. – 751 с.

6. Куликова А.М. Становление университетского востоковедения в Петербурге / А.М. Куликова. – М.: Наука, 1982. – 208 с.

7. Новая книга: Учебник арабского языка [Электронный ресурс]: <http://muslem.ru/новая-книга-учебник-арабского-языка/> (дата доступа – 2.10.2013)

8. Полевой материал от 20 июля 2013 г., г. Набережные Челны.

9. Полевой материал от 4 августа 2013 г., Казань.

10. Полевой материал от 20 сентября 2013 г., Казань

11. Полевой материал от 22 сентября 2013 г., Казань.

12. Шайхуллин Т.А., Закиров Р.Р., Омри А.Ю. Учебник арабского языка. Часть I. Начальный уровень / Т.А. Шайхуллин, Р.Р. Закиров, А.Ю. Омри. – Казань: К(П)ФУ-РИУ, 2011. – 190 с.

13. Шайхуллин Т.А., Закиров Р.Р., Омри А.Ю. Учебник арабского языка. Часть II. Средний уровень / Т.А. Шайхуллин, Р.Р. Закиров, А.Ю. Омри. – Казань: К(П)ФУ-РИУ, 2011. – 185 с.

14. Шайхуллин Т.А., Омри А.Ю. Морфология арабского языка: Учебное пособие / Т.А. Шайхуллин, А.Ю. Омри. – Казань: ТГГПУ, 2008. – 96 с.

15. Шайхуллин Т.А., Омри А.Ю. Практический курс арабского языка (продвинутый уровень): Учебное пособие / Т.А. Шайхуллин, А.Ю. Омри. – Казань: ТГГПУ, 2008. – 151 с.

16. Anwar Cheyne. The Arabic language: its role in history/ Cheyne Anwar. – Minnesota, 1969. – 87. 17. Ibn Qayyim al-Jawziyya. Kitab al-Fawai id al-mushawwigilaulum al-Qur an wa ilm al-bayan / Ibn Qayyim al-Jawziyya. – Cairo, 1909. – 246.